



DODATEČNÁ INFORMACE č. 4

v souladu s § 49 zákona č. 137/2006 Sb. (dále také jako „zákon“), o veřejných zakázkách, v platném znění

k veřejné zakázce (dále také jako „VZ“) s názvem:

TECHNICKÉ A ORGANIZAČNÍ ZAJIŠTĚNÍ AKCÍ HRAZENÝCH Z OPŽP 2014 – 2020

Typ veřejné zakázky:

Otevřené nadlimitní řízení

Evidenční číslo VZ:

519476 / P15V00001532

Datum zahájení VZ:

22/09/2015

Veřejný zadavatel:

Česká republika – Ministerstvo životního prostředí

Vršovická 1442/65, 100 10 Praha 10

IČ: 00164801

Zastoupený Ing. Janem Křížem, náměstkem pro řízení sekce fondů EU,
finančních a dobrovolných nástrojů

Zastoupení zadavatele:

PPE.CZ s.r.o.

Nádražní 3113/128, 702 00 Ostrava – Moravská Ostrava

IČ: 25863568 | DIČ: CZ25863568

Kontaktní osoba: Bc. Filip Haferník, jednatel společnosti

Společnost je pověřena výkonem práv a povinností veškerých zadavatelských činností dle § 151
zákona pro výše uvedeného zadavatele dle příkazní smlouvy.

Zadavatel v souladu s § 49 odst. 3 zákona informuje všechny dodavatele výše uvedené veřejné zakázky, že dne 02/11/2015 ve 14:08 hod. obdržel žádost o dodatečné informace k zadávacím podmínkám.

Přesné znění žádosti:

Vážení,

v souvislosti s nadlimitní veřejnou zakázkou s názvem „**Technické a organizační zajištění akcí hrazených z OPŽP 2014 - 2020**“ (dále též jako „veřejná zakázka“), zadávanou v režimu otevřeného řízení dle § 27 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů (dále též jako „zákon“), si Vás dovoluujeme požádat, ve smyslu § 49 zákona, o dodatečné informace k zadávacím podmínkám veřejné zakázky.

Dle popisu předmětu veřejné zakázky vymezeném v čl. III. odst. 3.1 zadávací dokumentace je patrné, že v rámci plnění veřejné zakázky bude zadavatel požadovat zajištění tlumočnicků pro jazyky anglický, německý a francouzský. V požadavcích na kvalifikaci dodavatele, konkrétně pak dle vymezení technických kvalifikačních předpokladů (viz odst. 5.5.2. zadávací dokumentace) zadavatel požaduje pro plnění veřejné zakázky nejméně šestičlenný realizační tým, mezi jehož členy mají být alespoň 2 osoby s praxí delší než 3 roky s tlumočením akcí v anglickém jazyce a alespoň 2 osoby s praxí s tlumočením akcí ve francouzském jazyce. Zadavatel v rámci požadavků na členy realizačního týmu nepožaduje člena s praxí s tlumočením akcí v německém jazyce, ačkoli dle vymezení předmětu veřejné zakázky je zřejmé, že pro plnění veřejné zakázky bude osoba s praxí s tlumočením akcí v německém jazyce s nutná. Dle zákona platí, že veřejný zadavatel stanoví rozsah požadované kvalifikace s ohledem na předmět veřejné zakázky. Prosíme o objasnění.

Koordinátor ve věcech veřejné zakázky:

PPE.CZ s.r.o., Nádražní 3113/128, 702 00 Ostrava – Moravská Ostrava

Kontaktní osoba: Bc. Filip Haferník | hafernik@ppe.cz | +420 595 170 938 | www.ppe.cz



Dle Dodatečné informace č. 3, ze dne 2. 11. 2015, byla lhůta pro podání nabídek prodloužena do 12. 11. 2015, tedy o jeden pracovní den. Jelikož prostřednictvím Dodatečných informací č. 1 a č. 3 došlo k upřesnění a tudíž k úpravě zadávacích podmínek, je zadavatel povinen v souladu s ust. § 40, odst. 3 zákona přiměřeně prodloužit lhůtu pro podání nabídek. Avšak s ohledem na složitost předmětu veřejné zakázky a vzhledem k zákonné délce lhůty pro podání nabídek pro daný druh zadávacího řízení vyvstává pochybnost, zda lze považovat prodloužení lhůty pro podání nabídek o jediný den za přiměřené a dostatečné. Prosíme o vyjádření.

Děkujeme.

Odpověď zadavatele:

Ve vztahu k tlumočnickům, resp. seznamu techniků zadavatel uvádí následující. Jedná se o tlumočníky, kteří jsou k dnešnímu dni zadavateli pro plnění předmětu veřejné zakázky známi, přičemž zadavatelem předpokládaná frekvence využití tlumočnicků pro německý jazyk nebude tak vysoká, jako např. u zmiňovaných tlumočnicků pro anglický nebo francouzský jazyk. Zadavatel podotýká, že uchazeč je mimo jiné povinen ve své nabídce stanovit i nabídkovou cenu tlumočnicka pro další jazyky členských států EU, přičemž pro tyto také nevyžaduje kvalifikační předpoklady právě s ohledem na předpokládanou frekvenci využití takových tlumočnicků. Takoví tlumočníci jsou pak plně v režii dodavatele (uchazeče) např. na základě vlastních kapacit, soukromoprávního vztahu mezi dodavatelem (uchazečem) a subdodavatelem, aj. I přes výše uvedené, z důvodu právní čistoty přistoupil zadavatel k úpravě zadávacích podmínek tak, jak je uvedeno níže, tzn. plnění ve vztahu k německému jazyku bude považováno jako plnění k jazyku členského státu EU kromě anglického jazyka a francouzského jazyka.

Ve vztahu k úpravě zadávacích podmínek formou dodatečných informací zadavatel uvádí následující. Zadavatel si není vědom, že by Dodatečnou informací č. 1 ze dne 26/10/2015, upravil zadávací podmínky, aby byl naplněn § 40 odst. 3 zákona. Jednalo se o poskytnutí běžných dodatečných informací, které zákon připouští a které vyplývaly ze zadávacích podmínek nebo by je měl dodavatel vzhledem ke své odbornosti znát. Zadavatel si dále není vědom, že by upravil zadávací podmínky tak, aby kterýkoliv dodavatel mohl zpochybňovat prodloužení lhůty pro podání nabídek. Zadavatel přistoupil na prodloužení lhůty pro podání nabídek z důvodu právní čistoty, přičemž je nutné podotknout, že zákon stanoví zadavateli povinnost prodloužit lhůtu pro podání nabídek s ohledem na povahu provedené úpravy dojde-li k úpravě zadávacích podmínek, nikoliv s ohledem na složitost předmětu veřejné zakázky a vzhledem k zákonné délce lhůty pro podání nabídek pro daný druh zadávacího řízení, tak jak uvádí dodavatel.

Zadavatel v souladu s § 40 odst. 3 a § 49 odst. 4 zákona informuje všechny dodavatele výše uvedené veřejné zakázky, že z důvodu právní čistoty ve vztahu k Dodatečné informaci č. 1 ze dne 26/10/2015:

mění bod 3.1. zadávací dokumentace takto:

3.1. Vymezení předmětu veřejné zakázky

Předmětem veřejné zakázky je zajištění technické a organizační podpory při přípravě a realizaci zasedání monitorovacích výborů, konferencí, seminářů či workshopů v rámci Operačního programu Životní prostředí 2014 – 2020 (dále také jako „OPŽP“). Zadavatel hodlá v rámci této veřejné zakázky uzavřít rámcovou smlouvu s jedním uchazečem dle § 89



odst. 1 zákona. Plnění veřejné zakázky bude probíhat na základě dílčích písemných výzev rámcové smlouvy po dobu trvání rámcové smlouvy dle § 89 odst. 5 písm. a) zákona.

Především se bude jednat o zajištění techniky, tlumočení do světových jazyků (simultánní nebo konsekutivní), nahrávání a přepis záznamu, zajištění jednacích prostor, občerstvení a rezervace ubytování pro účastníky. Předpokládaný počet účastníků na každé akci se bude pohybovat v rozmezí cca 5 – 100 osob. Místem jednání budou hlavně konferenční prostory na území hl. města Prahy, podle předem potvrzené písemné výzvy, resp. objednávky. V ostatních případech zajistí dodavatel i prostory na území celé ČR. Vybraný uchazeč se v rámci předmětu plnění veřejné zakázky zaručuje plnit následující požadavky:

- organizačně zajistit akce;
- vyhledat vhodné zasedací prostory s kapacitou pro 5 – 100 osob vč. šatny;
- zajistit tlumočnickou techniku a tlumočníky (anglický, ~~německý~~ a francouzský jazyk);
- zajistit ozvučení prostor vč. konferenčních mikrofonů (bezdrátové);
- obstarat projekční techniku (notebook, dataprojektor, plátno, obrazovky);
- pořídit nahrávky zasedání ve formátu MP3 a její vypálení na CD (v případě tlumočení je potřeba dvoukanálového nahrávání);
- obstarat doslovný přepis záznamu;
- zajistit přítomnost odborného technika (montáž a demontáž techniky), hostesky;
- dohlížet na dodržování zásad a vizualizace OPŽP 2014 – 2020;
- zajistit občerstvení v rozsahu malých a větších coffee breaků;
- zajistit občerstvení formou bufetu;
- pořídit fotodokumentaci akce;
- produkční zajištění akce.

Od vybraného uchazeče se očekává zajistit kvalitní přípravu a průběh akce za dodržení sjednaných podmínek v uvedených a pevně stanovených termínech. Každá případná změna musí být vždy konzultována a schválena zadavatelem. Po celou dobu konání akce musí být přítomna alespoň jedna osoba, která je zodpovědná za plnění předmětu veřejné zakázky pro případ okamžitých poskytnutí součinnosti v případě neočekávaných situací, které vzniknou v průběhu trvání akce. Jednotlivá plnění budou realizována formou objednávky. Vybraný uchazeč je povinen zadavateli předložit kalkulaci nákladů pro danou objednávku dle cen vyplývajících z uzavřené smlouvy. Nastane-li situace, že některé plnění nebude z uzavřené smlouvy vyplývat (vyplývat ze zadavatelem vyjmenovaných běžných plnění), bude vybraný uchazeč povinen předložit kalkulaci i pro toto plnění, která bude ve vztahu k místu a času plnění cenou obvyklou nebo cenou uvedenou ve standardním ceníku vybraného uchazeče za kterou poskytuje toto plnění třetím osobám. Po odsouhlasení této kalkulace zadavatelem bude dodavateli odeslána písemná objednávka.

Vymezení předmětu veřejné zakázky prostřednictvím klasifikace CPV:

CPV	Slovní popis	Předpokládaná cena
79950000-8	Organizace výstav, veletrhů a kongresů	6.800.000,- Kč bez DPH
79951000-5	Organizace seminářů	
79952000-2	Organizování akcí	

mění bod 7.3. zadávací dokumentace takto:



7.3. Lhůta pro prokázání kvalifikačních předpokladů a podání nabídky

Dodavatel (uchazeč) je povinen prokázat splnění kvalifikace ve lhůtě pro podání nabídek tzn. nejpozději dne **16/11/2015 do 11:30:00 hodin**.

mění bod 10.4. zadávací dokumentace takto:

10.4. Podání nabídky

Nabídky se podávají výhradně elektronicky, a to ve lhůtě pro podání nabídky, tzn. do **16/11/2015 do 11:30:00 hodin**. Jiná forma podání nabídky, než v elektronické podobě, je nepřipustná. Zadavatel dále uchazeče upozorňuje, že podání nabídky je rozděleno do dvou částí. Za kompletní je považována pouze ta nabídka, u níž budou splněny podmínky obou samostatných částí!

- a) dokumentace v elektronické formě - kvalifikační dokumentaci a další dokumentaci k nabídce, jejíž výčet je obsažen v této zadávací dokumentaci nebo definován zákonem, předloží uchazeč v elektronické formě do elektronického nástroje ppeSystem (Obrazovka účastníka – Vložit dokumenty nabídky) dle ZD. Každý jednotlivý vložený dokument musí být podepsán uznávaným elektronickým podpisem osoby oprávněné jednat jménem či za uchazeče (Obrazovka účastníka – Vložit dokumenty nabídky – Podepsat). Vzhledem k výše uvedenému doporučujeme uchazečům vkládat kompletní dokumentaci v jednom PDF či ZIP souboru;
- b) cenová nabídka v elektronické formě - cenovou nabídku vloží uchazeč v elektronické formě do elektronického nástroje ppeSystem (Obrazovka účastníka – Vložit hodnotu nabídky) dle ZD. Nabídce bude přiřazeno pořadové číslo po jejím podepsání uznávaným elektronickým podpisem osoby oprávněné jednat jménem či za uchazeče (Obrazovka účastníka – Podepsat hodnoty nabídky el. podpisem a odeslat).

mění bod 12.2. zadávací dokumentace takto:

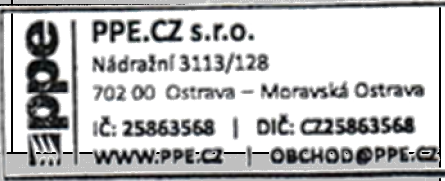
12.2. Datum a místo zpřístupnění nabídek

Termín otevírání nabídek podaných v elektronické podobě se uskuteční dne **16/11/2015 11:30:00 hodin** v zasedací místnosti v sídle zadavatele uvedené v této zadávací dokumentaci. Otevřením nabídky podané v elektronické podobě se rozumí zpřístupnění jejího obsahu komisi.

mění bod 1.4. a Přílohu č. 1 Rámcové smlouvy (Přílohu č. 1 zadávací dokumentace) s ohledem na výše uvedené. Zadavatel předkládá „upravenou“ Rámcovou smlouvu, která je Přílohou č. 1 této Dodatečné informace č. 4. Tuto „upravenou“ Rámcovou smlouvu uchazeči předloží jako součást nabídky.

V ostatním zůstává zadávací dokumentace nezměněna. Děkujeme za pochopení.



Zpracoval:	Bc. Filip Haferník	Za společnost:	PPE.CZ s.r.o.
Podpis:		Razítko:	
V:	Ostravě	Dne:	02/11/2015

Příloha č. 1 – Aktualizovaná Příloha č. 1 ZD